

Idioma 5 (francès) (20180)

Titulació/estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: segon

Trimestre: segon i tercer

Nombre de crèdits ECTS: 8

Hores de dedicació de l'estudiant: 200

Tipus d'assignatura: Bàsica

Professor/s de GG: Clara Lorda, Elisabeth Miche

Llengua de docència: Francès

1. Presentació de l'assignatura

En aquesta assignatura es descriuen i analitzen organitzacions morfosintàctiques, semàntiques i discursives de la llengua francesa i es promou el seu aprenentatge significatiu de manera que els estudiants adquireixin un nivell mitjà - avançat en els quatre eixos de comprensió i expressió escrita i oral.

2. Competències que s'han d'assolir

D'entre el conjunt de competències que s'assoliran en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballen les següents, generals (G) i específiques (E), concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- Raonament crític (G.3): emetre un judici argumentat i coherent en base a una anàlisi (lingüística, discursiva...) prèvia
- Cerca documental i de fonts d'investigació (G.4): cerca de la informació necessària en les fonts documentals adients (diccionaris, gramàtiques, corpus...)
- Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada (G.20):
 - Dissenyar un pla d'aprenentatge individual i assolir-ne els objectius
 - Realitzar periòdicament les tasques proposades i lliurar-les puntualment
 - Portar un registre d'activitats realitzades o un diari d'aprenentatge
- Domini receptiu i productiu oral i escrit d'almenys una llengua estrangera (E.3)
- Coneixement de cultures i civilitzacions estrangeres (E.4): identificar trets característics culturals, socials, polítics, geogràfics... que permeten entendre els textos orals i escrits en llengua estrangera
- Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua (E.9):
 - Formular raonaments i anàlisis gramaticals bàsics, amb el suport de les obres de referència

- Observar un conjunt d'estructures morfosintàctiques i deduir-ne les regles gramaticals
- Reconèixer i caracteritzar seqüències textuais en diferents gèneres discursius
- Descriure i contrastar distintes situacions d'enunciació
- Adquirir els conceptes gramaticals necessaris per a l'ús reflexiu de la llengua d'un parlant competent
- Analitzar mecanismes i construccions gramaticals i trets lèxics en relació amb les propietats textuais

3. Continguts

Bloc de continguts 1

Recursos i procediments d'aprenentatge per a la pràctica i anàlisi de l'idioma, la comprensió i producció de textos

- Explicacions teòriques
- Resolució de tasques individuals i en grup
- Activitats de comprensió i producció escrites i orals
- Anàlisi i reflexió lingüístiques a partir de textos escrits de premsa o literaris
- Lectura de textos i comentaris dirigits
- Visió de pel·lícules o documents audiovisuals

Bloc de continguts 2

Estudi de la llengua i recursos lingüístics:

- Qüestions de fonètica i fonologia
- Qüestions de gramàtica (morfosintaxi)
- Qüestions de semàntica i lèxic
- Qüestions de discurs i text

Bloc de continguts 3

Àmbit de l'anàlisi textual i discursiu:

- Discurs narratiu i temporalitat
- Interaccions verbals i oralitat a l'escrit
- Discurs argumentatiu (connectors i relacions lògiques)
- Aspectes enunciatius

Bloc de continguts 4

Pràctica i anàlisi de diferents gèneres discursius

Activitats per a la pràctica del francès parlat

4. Avaluació

Ordinària

- 1) Participació en les activitats plantejades dins de l'aula: 40%
- 2) Exàmens: 30%
- 3) Treball individual: 20%
- 4) Treball en grup: 5%
- 5) Exposicions orals: 5%

Extraordinària

L'examen serà l'únic instrument d'avaluació.

5. Metodologia: activitats formatives

- classes magistrals: 15%
- seminaris: 10%
- tutories: 5%
- treball en grup: 20%
- treball individual: 20%
- estudi personal: 30%

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Dagnaud-Macé, P., Sylès, G. (1995). *Le français sans faute*, Paris: Hatier

Grégoire, M., Thiévenez, O. (2003). *Grammaire progressive du français, Niveau intermédiaire*, Paris: Clé International

Larger, N., Mimran, R. (2004). *Vocabulaire expliqué du français*, Niveau intermédiaire, Paris: Clé International.

Poisson-Quinton, S. (2002). *Grammaire expliquée du français*, Paris: Clé International

Florea et Fuchs (2010). *Dictionnaire des verbes du français a*